



RESOLUCIÓN CS N°

163 - 18

AVELLANEDA, 18 JUN 2018

**VISTO** el expediente N° S01-415/2018, y

**CONSIDERANDO:**

Que la Secretaria General propone la ratificación de la firma Ad Referéndum del Consejo Superior del Memorándum de Entendimiento (MoU) entre la Universidad Nacional de Avellaneda y la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO).

Que el objeto del presente Memorándum de Entendimiento (MoU) busca aunar medios y esfuerzos para el desarrollo de actividades de cooperación en los ámbitos académicos, culturales, de extensión e investigación así como los intercambios educativos.

Que la Universidad tiene como fin establecer compromisos estables de articulación y cooperación con organismos municipales, provinciales, organizaciones sociales, empresas públicas y privadas y organismos nacionales e internacionales que propendan al desarrollo humano y hagan a los fines propuestos.

Que la Comisión de Vinculación y Cooperación del Consejo Superior ha tomado la intervención que le compete proponiendo el dictado de la presente resolución.

Ing. JORGE F. CALZONI  
RECTOR  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE AVELLANEDA



Que se ha expedido el Servicio de Asesoría Jurídica Permanente de la Universidad.



Que la presente se dicta de conformidad con lo establecido en el Artículo 45 del Estatuto de la Universidad Nacional de Avellaneda.

**POR ELLO,**

**EL CONSEJO SUPERIOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE AVELLANEDA  
RESUELVE:**

**ARTÍCULO N°1:** Ratificar la firma del Memorándum de Entendimiento (MoU) entre la Universidad Nacional de Avellaneda y la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO), que se adjunta y forma parte de la presente resolución.

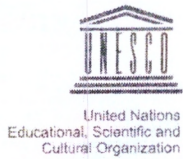
**ARTÍCULO N°2:** Regístrese. Comuníquese la Secretaría de General, a la Dirección General de Convenios y a todas las dependencias. Cumplido, archívese.

RESOLUCIÓN CS N°:

163 - 18

  
Ing. JORGE F. CALZONI  
RECTOR  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE AVELLANEDA





RESOLUCIÓN CS Nº

163 - 18



ANEXO I

MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO

(en adelante "MoU")

[1] **ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA EDUCACIÓN, LA CIENCIA Y LA CULTURA**

Dirección: 7 Place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP France

(en adelante llamada "UNESCO")

Y

[2] **UNIVERSIDAD NACIONAL DE AVELLANEDA**

Dirección: España 350, Avellaneda, Provincia de Buenos Aires, República Argentina.

Teléfono: (5411) 4229-2475

(en adelante llamada "UNDAV")

**CONSIDERANDO**, que la **UNDAV** se compromete a implementar el Programa de Base de Estudios en Bioética (PBEB) de la **UNESCO** dentro de su programa de estudios con todas las actividades preliminares y de seguimiento;

**CONSIDERANDO**, que la **UNDAV** desea concertar un Memorándum de Entendimiento con la **UNESCO** para valerse del respaldo de la UNESCO y experticia en el tema; y

**CONSIDERANDO**, que la UNESCO acepta brindar la asistencia y colaboración necesaria (en el marco del Programa de Formación en Ética), cuando la **UNDAV** así lo requiera, según las cláusulas que se mencionan a continuación, y / o que se acordarán en el futuro.

POR TANTO, las dos partes, abajo firmantes, acuerdan lo siguiente:

1



Ing. JORGE F. CALZONI  
RECTOR  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE AVELLANEDA





1. **LA UNESCO EN CALIDAD DE AGENCIA ESPECIALIZADA DE LAS NACIONES UNIDAS:**

La **UNESCO**, una de las Partes de este MoU, debe ser reconocida como una agencia especializada de las Naciones Unidas. Brinda la colaboración y los servicios técnicos que sean necesarios en el marco de este acuerdo respetando los límites de sus normas, programas y procedimientos.

2. **PROPÓSITO DEL MEMORÁNDUM DE ENTENDIMIENTO:**

Este MOU establece las cláusulas para la cooperación mutua entre la **UNDAV** y la **UNESCO** para la implementación del Programa de Base de Estudios en Bioética de la **UNESCO**, incluyendo todas las actividades preliminares y de seguimiento.

3. **ROL DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE AVELLANEDA:**

En lo posible, la **UNDAV** debe:

(a) Tomar todas las medidas preliminares necesarias para introducir en forma íntegra el Programa de Base de Estudios en Bioética de la **UNESCO** como curso a dictarse durante el año 2018 (primer, segundo período académico y subsiguientes). Estas medidas preliminares deben incluir, pero no necesariamente limitarse a:

- i. identificar un programa académico apropiado para incluir este curso y asignar los créditos (o equivalente) que la **UNDAV** estime conveniente;
- ii. conceder los recursos educativos necesarios para el dictado del curso, incluyendo horas cátedra y personal docente calificado;
- iii. informar sobre el curso a los alumnos cuando sea oportuno; e
- iv. inscribirlos al curso oportunamente;



- (b) Tomar todas las medidas necesarias para el dictado del curso durante el año 2018 (primer, segundo período académico y subsiguientes); y
- (c) Tomar todas las medidas de seguimiento necesarias una vez finalizado el curso dictado durante el año 2018, (primer, segundo período académico y subsiguientes).

#### 4. EL ROL DE LA UNESCO:

- 4.1 Sujeto a la disponibilidad de fondos y respetando los límites de sus normas, programas y procedimientos, la UNESCO debe:
  - (a) suministrar a la **UNDAV** la cantidad de copias necesarias de su PBEB en inglés y español para su estudio;
  - (b) a pedido de la **UNDAV** y siempre que se encuentren disponibles, suministrar copias de publicaciones gratuitas de la **UNESCO** relacionadas al PBEB que puedan ser útiles para su análisis; en caso de ser necesario, la **UNESCO** debe también poner a disposición estas publicaciones en su página web o en la base de datos sobre recursos en ética del Observatorio Global de Ética (GEObs, por su sigla en inglés);
  - (c) a pedido de la **UNDAV** y sujeto a los fondos necesarios que la UNESCO obtenga, dictar un curso de formación de profesores de ética en el marco del programa de Formación Ética destinado a el/los docente(s) de la **UNDAV** a cargo del PBEB de la UNESCO; el Curso de Formación de Profesores de Ética deberá regirse con un nuevo convenio que establezca las características y las modalidades necesarias.
- 4.2 En caso de que las Partes decidan que la Universidad incorpore el PBEB de la UNESCO dentro de su programa académico una vez finalizadas las tareas de evaluación y completado el período estipulado en este MoU, se debe realizar un nuevo acuerdo escrito entre la UNESCO y la UNDAV previamente.



5. **RESOLUCIÓN DE CONFLICTOS:**

En caso de que se produzca algún conflicto, las partes deben actuar de buena fe para tratar de resolverlo en forma amigable. En caso de que no se llegue a un acuerdo, cualquier conflicto que surja de este convenio o esté relacionado con el mismo debe ser resuelto por arbitraje forzoso, según las reglas de arbitraje de la Comisión de las Naciones Unidas para el Derecho Mercantil Internacional (UNCITRAL).

6. **CLÁUSULAS DEL MOU Y VENCIMIENTO:**

Este MoU entrará en vigencia el día en que se firme entre ambas Partes y debe continuar en vigencia durante el periodo académico 2018 – 2019. Sin embargo, cualquiera de las Partes puede notificar por escrito su intención de terminar el contrato a la otra Parte con una antelación de tres (3) meses antes de la fecha de vencimiento.

7. **OTROS SERVICIOS ASISTENCIALES:**

Además de los servicios establecidos en este convenio, la **UNDAV** puede solicitar otras formas de colaboración que se relacionen con la concreción de los objetivos establecidos en este MoU. Por su parte, la **UNESCO** debe en lo posible considerar el pedido. El suministro de otros servicios asistenciales deberá estar sujeto a un nuevo convenio que establezca las características y las modalidades pertinentes.

8. **CONFIDENCIALIDAD:**

Ambas partes deben procurar por todos los medios posibles que su personal autorizado no divulgue a terceros cualquier tipo de información confidencial de la otra Parte que pueda obtenerse mientras este MoU se mantenga en vigencia.



9. AVISOS Y NOTIFICACIONES:

- (a) Cualquier aviso, pedido, comunicación o notificación que se realice por alguna de las Partes en el marco de este MoU debe efectuarse por escrito.
- (b) Dichos avisos, pedidos, comunicaciones o notificaciones deben entregarse personalmente, o enviarse por correo, fax o correo electrónico (email) a la dirección de la otra parte.

10. USO DEL NOMBRE, ACRÓNIMO, EMBLEMA O SELLO OFICIAL DE LAS PARTES:

Salvo autorización escrita de la otra parte, conforme a sus respectivas normas, ninguna de las Partes de este convenio deberá usar ni consentir a terceros a utilizar el nombre, acrónimo, emblema o sello oficial de la otra Parte o la abreviatura del nombre de la otra parte para publicidad, promoción o cualquier otro fin, a menos que cuente con la autorización por escrito de la Parte afectada.

11. PRIVILEGIOS E INMUNIDADES DE LA UNESCO

Nada contenido o relacionado con el presente Memorando de entendimiento será considerado una renuncia de cualquiera de los privilegios e inmunidades de la UNESCO. UNDAV mantendrá indemne, defenderá o indemnizará a la UNESCO contra juicios, reclamos, costos y responsabilidades que surjan de cualquier disputa sobre propiedad intelectual u otras disputas que ocurran bajo el presente Memorando de Entendimiento y que surjan de sus actos u omisiones.

12. COPIAS:

Ambas partes firmarán dos copias de este Memorandum de Entendimiento en los idiomas inglés y español. El idioma original de este Memorandum de Entendimiento es el inglés y en caso de que exista alguna inconsistencia entre la versión original en inglés y la versión en español, prevalecerá el texto original en inglés.



United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization

RESOLUCIÓN CS N°

163 - 18



**13. INFORMACIÓN DE CONTACTO:**

Los datos de contacto deben ser los siguientes:

**(a) UNESCO:**

Nombre de contacto: **Lidia Brito**

Dirección: Luis Piera 1992 Piso 2

Teléfono: (598) 2413 20 75

**(B) UNIVERSIDAD**

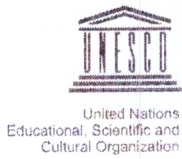
Nombre de contacto: **Patricia Domench**

Dirección: España 350, Avellaneda, Buenos Aires. Argentina

Teléfono: (5411) 4229-2410

LB





RESOLUCIÓN CS Nº

163 - 18



14. ENTRADA EN VIGENCIA

Este MoU entrará en vigor una vez firmado por ambas Partes.

*En representación de la Universidad Nacional de Avellaneda*

Nombre: Ing. Jorge Fabián Calzoni

Cargo: Rector

Firma:

Sello: Ing. JORGE F. CALZONI  
RECTOR  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE AVELLANEDA

*En representación de la UNESCO*

Nombre: Lidia Brito

Cargo: Directora de la Oficina de UNESCO en Montevideo

Firma:

Sello:

Firmado en \_\_\_\_\_ el \_\_\_\_\_ 2018 en dos copias originales en Inglés y Español.

Ing. JORGE F. CALZONI  
RECTOR  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE AVELLANEDA




RESOLUCIÓN CS N°

163 - 18



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

Hereinafter referred to as "MOU"

- 
- [1] **THE UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, AN INTERNATIONAL ORGANIZATION**  
Address: 7 Place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP, France  
(Hereinafter referred to as "UNESCO")

AND

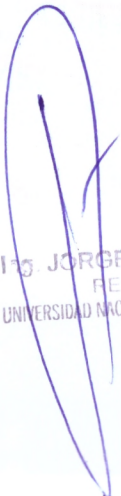
- [2] **UNIVERSIDAD NACIONAL DE AVELLANEDA**  
Address: España 350, Avellaneda, Buenos Aires, Republic of Argentina.  
Phone: (5411) 4229-2475  
(Hereinafter referred to as [acronym] "UNDAV")

WHEREAS, **UNDAV** agrees to engage in the application of the **UNESCO** Bioethics Core Curriculum within its academic programme, including all preparatory and follow-up activities;

WHEREAS, **UNDAV** wishes to conclude a Memorandum of Understanding with **UNESCO** to avail itself of UNESCO's expertise and support in this matter; and

WHEREAS, **UNESCO** has agreed to provide assistance and cooperation services (in the context of the Ethics Education Programme) required by **UNDAV** in this respect, subject to terms and conditions herein set forth, and/or to be agreed upon in the future.

THEREFORE, the two Parties hereunder have agreed as follows:



DR. JORGE F. CALZONI  
RECTOR  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE AVELLANEDA

LB





1. **UNESCO AS A SPECIALIZED AGENCY OF THE UNITED NATIONS:**

It is to be understood that UNESCO, a Party to this MOU, is a specialized agency of the United Nations. It renders the required technical assistance and services under this MOU according to and within the limits of its policies, programmes, rules and procedures.

2. **PURPOSE OF THE MEMORANDUM OF UNDERSTANDING:**

The present MOU sets forth the terms and conditions for the cooperation between **UNDAV** and **UNESCO** for the application of the UNESCO Bioethics Core Curriculum, including all preparatory and follow-up activities.

3. **ROLE OF UNIVERSIDAD NACIONAL DE AVELLANEDA:**

As far as possible, **UNDAV** shall:

- (a) take all necessary preparatory actions to introduce the UNESCO Bioethics Core Curriculum in its entirety as a course for 2018 academic year (first, second semester and subsequent). Preparatory actions shall include but are not limited to:
  - i. identifying an appropriate academic programme in which to place the course, and assigning credit points (or equivalent) as deemed appropriate by **UNDAV**;
  - ii. assigning sufficient teaching resources to the course, including teaching hours and qualified teachers;
  - iii. announcing the course to the student body when appropriate; and
  - iv. registering students for the course when appropriate;
- (b) take all necessary actions in conducting the course throughout the 2018 academic year (first, second semester and subsequent); and,
- (c) take all necessary follow-up actions upon the completion of the course during the 2018 academic year (first, second semester and subsequent).



4. **ROLE OF UNESCO:**

- 4.1. Subject to the availability of funds and in accordance with its own rules and regulations, **UNESCO** shall endeavour to:
- (a) provide sufficient copies of the UNESCO Bioethics Core Curriculum in English, and/or Spanish to UNDAV;
  - (b) at the request of UNDAV, provide copies of free UNESCO publications, if available, that are linked to the UNESCO Bioethics Core Curriculum. UNESCO shall also make these publications available on its website or through the Global Ethics Observatory (GEObs) Database on Resources in Ethics, if deemed necessary;
  - (c) at the request of UNDAV and subject to the necessary funding being obtained by UNESCO, provide an Ethics Teacher Training Course within the context of the Ethics Education Programme to teacher(s) from UNDAV who will be teaching the UNESCO Bioethics Core Curriculum; the Ethics Teacher Training Course shall be subject to a separate written agreement between the parties setting out the necessary details and modalities.
- 4.2. If the Parties agree that the University incorporates the UNESCO Bioethics Core Curriculum into its academic programme after the period covered by this MOU, a separate written agreement between **UNESCO** and **UNDAV** shall be concluded beforehand.

5. **DISPUTE SETTLEMENT:**

In the event of a dispute, the Parties shall make a good faith effort to settle it amicably. If an amicable settlement cannot be reached, any dispute arising out of, or relating to, the present MOU shall be settled by binding arbitration in accordance with the arbitration rules of the United Nations Commission on International Trade and Law (UNCITRAL).





6. **TERM OF MOU AND TERMINATION:**

This MOU shall take effect from the date of its signature by both Parties, and shall remain effective during the 2018-2019. However, either Party may terminate it by submitting to the other Party three (3) months' written notice of termination before the expiration date.

7. **OTHER ASSISTANCE AND SERVICES:**

In addition to the assistance and services set out in this MOU, **UNDAV** may request other forms of assistance or services, which are aligned to the objectives of the MOU. **UNESCO** shall, accordingly, consider the request, if it is able to, it being understood that the provision of such assistance or services shall be subject to a separate written agreement setting out the relevant details and modalities.

8. **CONFIDENTIALITY:**

Either Party shall use all reasonable endeavours to ensure that its authorized staff does not divulge to any third Party any confidential information of the other Party, which may be acquired during and in the course of the implementation of this MOU.

9. **NOTICES AND NOTIFICATIONS:**

- (a) Any notice, request, communication or notification, under this MOU, shall be given by either Party to the other in writing.
- (b) Any such notice, request, communication, or notification shall be hand-delivered or sent by mail, facsimile or electronic mail (e-mail) to the address of the Party to whom it is sent or hand-delivered.

10. **USE OF THE NAME, ACRONYM, EMBLEM OR OFFICIAL SEAL OF THE PARTIES:**

Unless authorized in writing by the other Party, in accordance with their respective rules, each Party to this MOU shall not use, nor authorize any third Party to use, the



name, acronym, emblem or official seal of the other Party, or any abbreviation of the name of the other Party for advertising or promotion or any other purposes.

**11. PRIVILEGES AND IMMUNITIES OF UNESCO:**

Nothing in or relating to the present MOU shall be deemed a waiver of any of the privileges and immunities of UNESCO. UNDAV shall hold harmless, defend and indemnify UNESCO against all lawsuits, claims, costs and liabilities resulting from any intellectual property disputes or other disputes occurring under the present MOU and which arise out of its acts or omissions.

**12. COPIES**

This MOU will be drawn up in English and Spanish, each in two copies. The original language of this MOU is English, and in the event of an inconsistency between the original English version and the Spanish version, the original English text shall prevail.

**13. POINTS OF CONTACT:**

There shall be points of contact as follows:

**a) UNESCO:**

**Contact Name:** Lidia Brito

**Address:** Luis Piera 1992 Piso 2

**Phone:** (598) 2413 20 75

**b) UNDAV**

**Contact Name:** Patricia Domench

**Address:** España 350, Avellaneda, Buenos Aires, Argentina.

**Phone:** (5411) 4229-2410



14. ENTRY INTO FORCE

This MOU shall enter into force upon signature by the two Parties.



*For and on behalf of: UNDAV*

*For and on behalf of: UNESCO*

Name: Ing. Jorge Fabián Calzoni

Name: Lidia Brito

Title: Rector

Title: Director of UNESCO Office in  
Montevideo

Signature:

Signature:

Seal:

Ing. JORGE F. CALZONI  
RECTOR  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE AVELLANEDA

Seal:

Done in \_\_\_\_\_ on \_\_\_\_\_ 2018 in two original copies in English and Spanish.